

rexroth

A Bosch Company

Gewichtsausgleich
Counterbalance
Compensateur de poids
Compensatore di peso
Compensador de peso
Compensador de peso

3 842 564 172/2021-04

Replaces: 3842554770

DE+EN+FR+IT+ES+PT

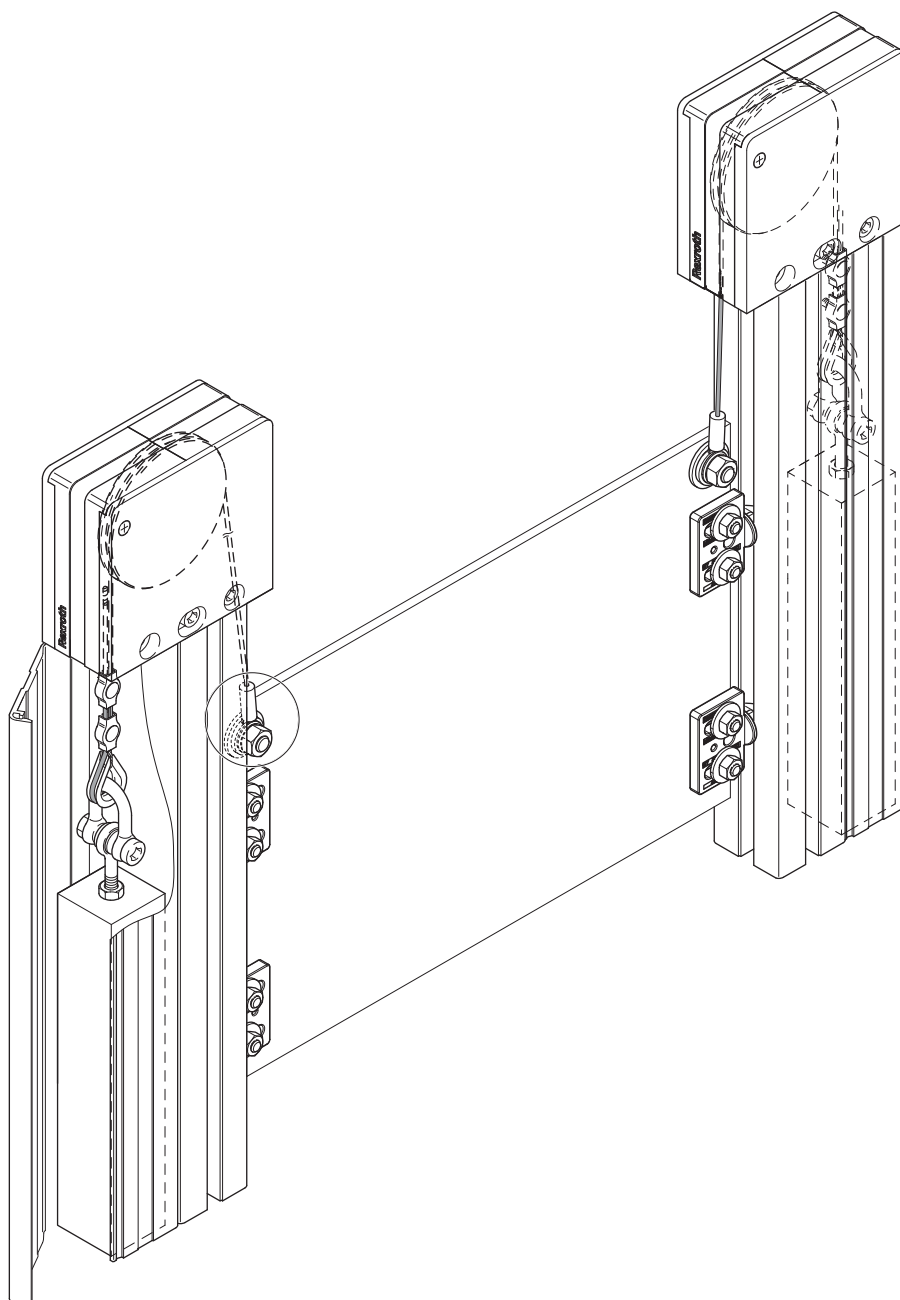
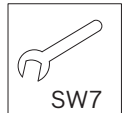
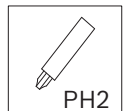


3842564172

Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 555 566

3 842 518 798



Sicherheitshinweise Safety instructions Conseils de sécurité Avvertenze di sicurezza Indicaciones de seguridad Instruções de segurança

DE

Die angegebenen Daten dienen allein der Produktbeschreibung. Eine Aussage über eine bestimmte Beschaffenheit oder eine Eignung für einen bestimmten Einsatzzweck kann aus unseren Angaben nicht abgeleitet werden. Die Angaben entbinden den Verwender nicht von eigenen Beurteilungen und Prüfungen. Es ist zu beachten, dass unsere Produkte einem natürlichen Verschleiß- und Alterungsprozess unterliegen.

© Alle Rechte bei Bosch Rexroth AG, auch für den Fall von Schutzrechtsanmeldungen. Jede Verfügungsbefugnis, wie Kopier- und Weitergaberecht, bei uns.

Die Anleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.

Weiterführende Dokumentation

Beachten Sie außerdem allgemein gültige, gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen der europäischen bzw. nationalen Gesetzgebung sowie Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die bestimmungsgemäße Verwendung des Gewichtsausgleichs ist, senkrecht bewegliche Elemente (z.B. Hubtüren) durch ein Ausgleichsgewicht in der gewünschten Position zu halten. Max. Gewichtskraft pro Seil: $F = 250 \text{ N}$.

Lebensdauer: 50000 Zyklen. Alle Verschraubungen und das Seil sind je nach Anwendung und Lastfall (z. B. Vibrationen, Dynamik) regelmäßig –spätestens nach 10000 Zyklen oder nach 1 Jahr– zu überprüfen!

Gewährleistung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch!

Auf eine sachgerechte Entsorgung achten!

EN

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The information given does not release the user from the obligation of own judgment and verification.

It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

© All rights reserved by Bosch Rexroth AG, even and especially in cases of proprietary rights applications. We also retain sole power of disposal, including all rights relating to copying, transmission and dissemination.

These instructions were originally generated in German.

Related documents

Also observe the valid legal and other binding regulations in European or national law as well as accident prevention and environmental protection guidelines.

Intended use

The counterbalance is intended to be used for holding vertical movable elements (e.g. lifting panels) in the required position with a counterweight. Max. weight per cable: $F = 250 \text{ N}$.

The service life is 50,000 cycles. Depending on the application or load involved (e.g. vibrations, dynamics), all screw fittings and the cable need to be checked regularly, at least after every 10,000 cycles or after a year!

Warranty:

In no event can the manufacturer accept claims for warranty or liability arising from damages caused by improper use, or intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

The manufacturer can accept no claims for guarantee arising from the use of non-original spare parts!

Always properly dispose of damaged parts once replacement work is complete!

FR

Les indications données servent exclusivement à la description du produit. Il ne peut être déduit de nos indications aucune déclaration quant aux propriétés précises ou à l'adéquation du produit en vue d'une application précise. Ces indications ne dispensent pas l'utilisateur d'une vérification personnelle.

Il convient de tenir compte du fait que nos produits sont soumis à un processus naturel d'usure et de vieillissement.

© Tous droits réservés pour Bosch Rexroth AG, même en cas de dépôt de demande de propriété industrielle. Tous droits de disposition, tels que les droits de reproduction et de transmission réservés.

Le mode d'emploi a été rédigé en allemand.

Documentation supplémentaire

En outre, respecter de manière générale les réglementations en vigueur, légales et autres obligatoires de la législation européenne et nationale, ainsi que les prescriptions en matière de prévention des accidents et de la protection de l'environnement.

Utilisation conforme

L'utilisation conforme du compensateur de poids est de fixer des éléments mobiles verticaux, par ex. des portes relevables, à l'aide d'un contrepoids d'équilibre dans la position souhaitée. Poids maxi. par câble : $F = 250 \text{ N}$.

Durée de vie : 50 000 cycles. Tous les couples de serrage et le câble doivent être, selon l'utilisation et le cas de charge (par ex. vibrations, dynamique), contrôlés régulièrement, au plus tard après 10.000 cycles ou après 1 an !

Garantie :

Le fabricant décline toute responsabilité et exclut toute réclamation concernant les dommages dus à une utilisation non conforme ou suite à des modifications effectuées sans autorisation et non prévues ci-contre.

En cas de non-utilisation des pièces détachées d'origine, le constructeur exclut toute responsabilité !

Veiller à ce que les pièces endommagées soient éliminées en toute conformité !

IT

Le informazioni fornite servono solo alla descrizione del prodotto. Da esse non si può estrapolare una dichiarazione da parte nostra relativa ad una determinata caratteristica o ad un' idoneità per un determinato uso. I dati forniti non esonerano l'utente da proprie valutazioni e controlli.

Si deve considerare che i nostri prodotti sono soggetti ad un processo naturale di usura ed invecchiamento

© Tutti i diritti riservati alla Bosch Rexroth AG, anche nel caso di deposito di diritti di protezione. Qualsiasi potere di disposizione, quale diritto di copia e trasmissione, presso di noi.

Le istruzioni sono state redatte in tedesco.

Ulteriore documentazione

Osservare inoltre le regole generali, le disposizioni legali e altre regole vincolanti della legislazione europea o nazionale, così come le norme antinfortunistiche e di protezione ambientale.

Utilizzo a norma

Il compensatore di peso è concepito per mantenere nella posizione desiderata tramite un peso di compensazione elementi scorrevoli verticalmente – p.es. porte a scorrimento verticale. Forza di compensazione massima per cavo: $F = 250 \text{ N}$.

Durata: 50.000 cicli. Tutti gli avvistamenti ed il cavo devono essere controllati regolarmente a seconda dell'applicazione e della condizione di carico (p.es. vibrazioni, dinamica) – al più tardi dopo 10.000 cicli o un anno!

Garanzia:

In caso di danni prodotti da un'utilizzazione impropria, o a seguito di modifiche arbitrarie non previste nelle presenti istruzioni, decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del fabbricante.

In caso di mancato utilizzo di parti di ricambio originali la garanzia non è più valida!

In caso di sostituzione di parti danneggiate, provvedere ad una eliminazione ecologicamente corretta!

ES

Los datos indicados sirven sólo para describir el producto. De nuestras especificaciones no puede derivarse ninguna declaración sobre cierta composición o idoneidad para un cierto fin de empleo. Las especificaciones no liberan al usuario de las propias evaluaciones y verificaciones.

Hay que tener en cuenta que nuestros productos están sometidos a un proceso natural de desgaste y envejecimiento.

© Todos los derechos reservados por Bosch Rexroth AG, también para registros de derechos. Copias

y traspasos a terceros sólo con nuestra autorización.

Estas instrucciones han sido redactadas en idioma alemán.

Otra documentación

Tenga en cuenta además las regulaciones generales, legales y otras regulaciones vinculantes de la legislación europea o nacional para evitar accidentes y respetar el medio ambiente.

Utilización conforme a las especificaciones

El empleo conforme al contrapeso de equilibrio debe fijar elementos móviles verticales, (p. ej. puertas elevadoras) con una masa máxima por cuerda de $F = 250 \text{ N}$ de contrapeso de equilibrio en la posición vertical deseada.

Vida útil: 50.000 ciclos. ¡Se deben comprobar todas los racores y el cable, según el uso y la carga (p. ej., vibraciones, dinámica) regularmente (como muy tarde después de 10.000 ciclos o de un año)!

Garantía:

El fabricante queda exonerado de toda responsabilidad en caso de daños producidos por la utilización inadecuada y por acciones arbitrarias no previstas en estas instrucciones.

¡En caso de no utilizarse piezas de recambio originales la garantía pierde validez!

¡Al cambiar piezas dañadas, procurar eliminarlas de forma adecuada!

PT

Os dados indicados destinam-se unicamente a descrever o produto. Não podem ser deduzidas dos nossos dados quaisquer informações sobre uma dada característica específica, nem sobre a aptidão para um determinado fim. Os dados fornecidos não eximem o utilizador de fazer os seus próprios juízos e verificações.

É conveniente ter sempre presente que os nossos produtos estão sujeitos a um processo natural de desgaste e de envelhecimento.

© Todos os direitos reservados à Bosch Rexroth AG, inclusive para fins de pedidos de registro de propriedade industrial. Qualquer autorização para uso, cópia ou divulgação deve ser solicitada a nós.

Estas instruções foram elaboradas em língua alemã.

Documentação adicional

Observe também as diretrizes legais e outras diretrizes normativas vigentes da legislação geral europeia ou nacional, bem como regras de prevenção de acidentes e de proteção ambiental.

Utilização adequada

O compensador de peso é destinado especificamente a manter elementos móveis no sentido vertical (p.ex. portas elevadoras) na posição desejada, por meio de um peso compensador, sendo a força máxima permitida para cada cabo. $F = 250 \text{ N}$.

Vida útil: 50.000 ciclos. Todos os parafusamentos e o cabo devem ser examinados com regularidade - o mais tardar após 10.000 ciclos ou 1 ano, fator que está dependente do uso e da carga (p.ex. vibrações, dinâmica).

Perda de garantia:

Em caso de danos causados pelo uso impróprio ou por modificações arbitrárias, não previstas nestas instruções, o fabricante fica isento de qualquer responsabilidade ou garantia concedida ao produto.

Caso não sejam utilizadas peças sobressalentes originais, a garantia perde a validade!

Ao trocar peças danificadas, garanta que estas sejam despejadas corretamente!

Anlieferzustand/Lieferumfang
Condition on delivery/Scope of delivery
Etat à la livraison/Fournitures
Stato alla consegna/Fornitura
Estado de entrega/Volumen de suministro
Condição de entrega/Lote de fornecimento

DE

Gewichtsausgleich-Umlenkblock
unmontiert (Fig. 1)
 Gewichtsausgleich-Seilzug
unmontiert (Fig. 2)

EN

Counterbalance baffle block
unmounted (Fig. 1)
 Counterbalance control cable
unmounted (Fig. 2)

FR

Bloc déviateur pour compensateur
de poids non monté (Fig. 1)
 Câble de commande pour
compensateur de poids non monté
(Fig. 2)

IT

Blocco d'inversione per la
compensazione del peso non
montato (Fig. 1)
 Cavo di comando per la
compensazione del peso non
montato (Fig. 2)

ES

Bloque deflector de la compensador
de peso sin montar (Fig. 1)
 Cable de mando de la compensador
de peso sin montar (Fig. 2)

PT

Bloco inversor do compensador de
peso sem montar (Fig. 1)
 Tração por cabo do compensador
de peso sem montar (Fig. 2)

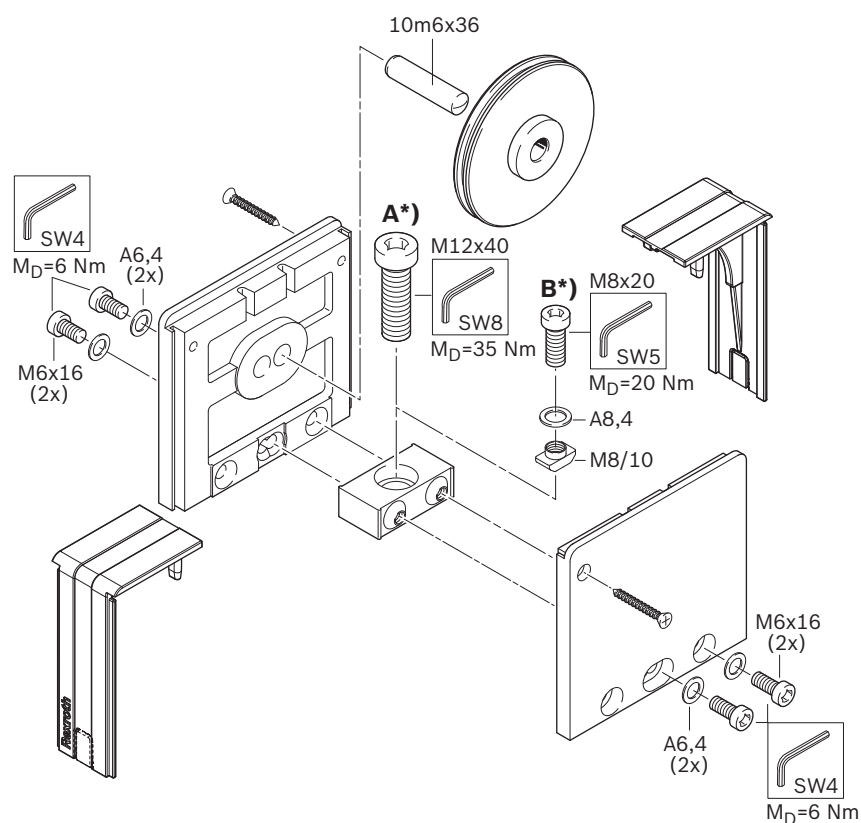
3 842 555 566

Fig. 1

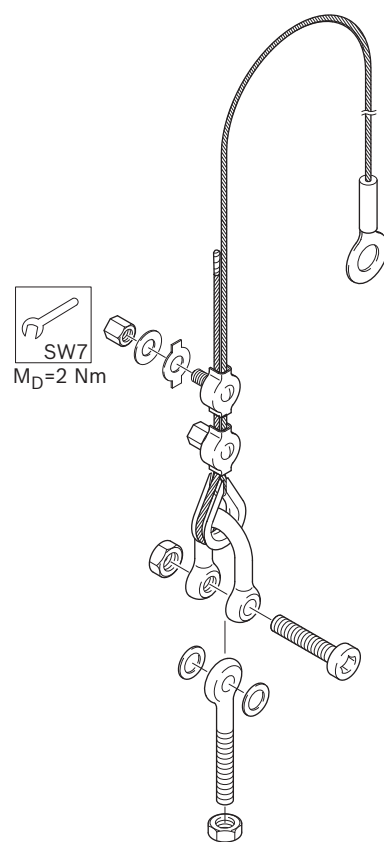
3 842 518 798

Fig. 2

Zubehör
Accessories
Accessoires
Accessori
Accesorios
Acessórios

DE

Kabelkanal 45x45 (Fig. 3).
 Als Schutz- und Führungskanal für
 Ausgleichgewichte (Fig. 9) geeignet.

EN

Cable duct 45x45 (Fig. 3).
 Suitable for use as a protective
 and guiding duct (Fig. 9) for
 counterweights.

FR

Goulotte 45x45 (Fig. 3).
 Convient comme canal protecteur
 et conduit de guidage pour
 contrepoids d'équilibre (Fig. 9).

IT

Cunicolo per cavi 45x45 (Fig. 3).
 Adatto come cunicolo di protezione
 e di guida dei cavi per contrappesi
 (Fig. 9).

ES

Canal de cables 45x45 (Fig. 3).
 Adecuado como canal protector y
 de guía para pesos compensadores
 (Fig. 9).

PT

Canal de cabos 45x45 (Fig. 3).
 Adequado como canal protetor
 e condutor para pesos
 compensadores (Fig. 9).

3 842 549 896 (GY)
3 842 549 897 (BK)

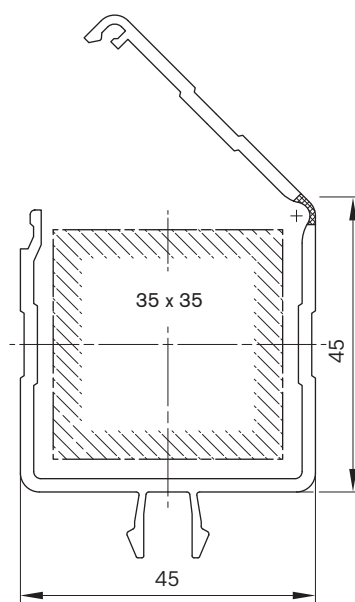


Fig. 3

Montage Umlenckblock – Anwendungsbeispiel**Assembling baffle block – Example of application****Montage bloc déviateur – Exemple d'application****Montaggio blocco d'inversione – Esempio di utilizzazione****Montaje de bloque deflector – Ejemplo de aplicación****Montagem do bloco inversor – Exemplo de utilização****DE**

1. Anschluss-Stück wahlweise
 - mit Innensechskantschraube M12x40 (Fig. 4, A) stirnseitig auf Profil 45x45 schrauben
 - oder
 - Führungszungen abbrechen (Fig. 5) und mit Innensechskantschraube M8x20 und Hammermutter (Fig. 5, B) in Profilnut befestigen
2. Erste Seitenwand befestigen (Fig. 6)
3. Zylinderstift ø10 in Sackloch stecken (Fig. 6)
4. Seilrolle auf Zylinderstift stecken (Fig. 6)
5. Zweite Seitenwand befestigen (Fig. 6)

EN

1. Either
 - screw the connection piece onto the end of the 45x45 profile using hex-socket screw M12x40 (Fig. 4, A)
 - or
 - break off the guiding ledges (Fig. 5) and fasten the connection piece into the profile groove using hex-socket screw M8x20 and hammer-head nut (Fig. 5, B)
2. Attach the first side panel (Fig. 6)
3. Push ø10 straight pin into blind hole (Fig. 6)
4. Push cable pulley onto straight pin (Fig. 6)
5. Attach the second side panel (Fig. 6)

FR

1. Raccord au choix
 - à visser à l'aide d'une vis à six pans creux M12x40 (Fig. 4, A) face à face au profilé 45x45
 - ou
 - rompre les languettes de guidage (Fig. 5) et les fixer à l'aide d'une vis à six pans creux M8x20 et un écrou à tête rectangulaire (Fig. 5, B) dans la rainure de profilé.
2. Fixer le premier côté (Fig. 6)
3. Enfoncer la goupille cylindrique ø10 dans le logement à fond plein (Fig. 6)
4. Enfoncer la poulie guide-câble sur la goupille cylindrique (Fig. 6)
5. Fixer le deuxième côté (Fig. 6)

IT

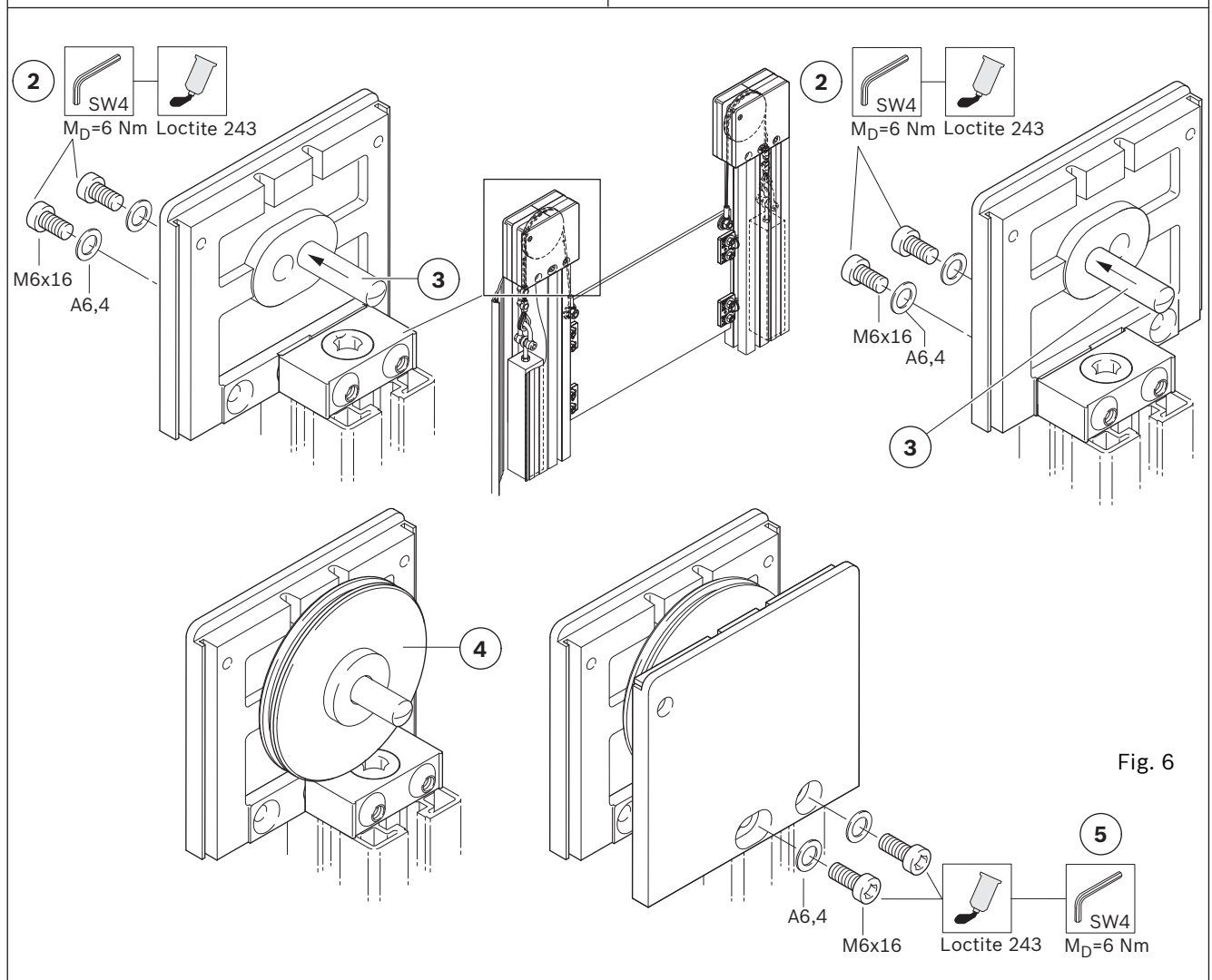
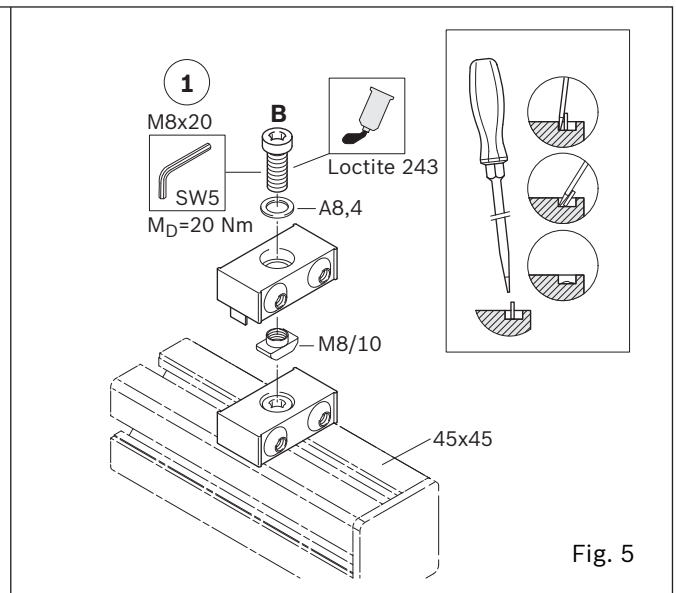
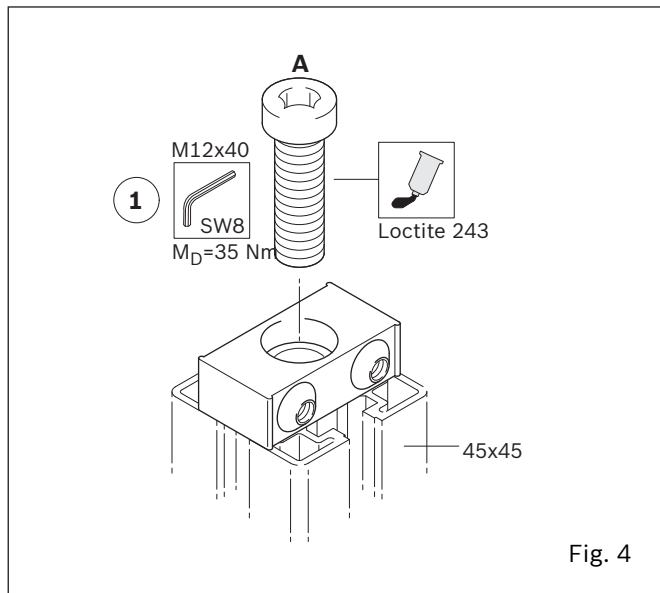
1. Attacco a scelta
 - montare con vite brugola M12x40 (Fig. 4, A) frontalmente sul profilato 45x45
 - oppure
 - rompere le linguette di guida (Fig. 5) e fissare con vite brugola M8x20 e vite con testa martello (Fig. 5, B) nella scanalatura del profilato.
2. Fissare la prima parete laterale (Fig. 6)
3. Introdurre la spina cilindrica ø10 nel foro cieco (Fig. 6)
4. Mettere la puleggia sulla spina cilindrica (Fig. 6)
5. Fissare la seconda parete laterale (Fig. 6)

ES

1. Fijar la conexión a escoger entre
 - atornillar el tornillo hexagonal interior M12x40 (Fig. 4, A) parte frontal sobre el perfil 45x45
 - o
 - romper las lengüetas de guía (Fig. 5) y fijar por medio del tornillo hexagonal interior M8x20 y tuerca de martillo (Fig. 5, B) en la ranura de perfil.
2. Fijar la primera pared lateral (Fig. 6)
3. Introducir la clavija cilíndrica ø10 en el agujero ciego (Fig. 6)
4. Introducir la roldana en la clavija cilíndrica (Fig. 6)
5. Fijar la segunda pared lateral (Fig. 6)

PT

1. Conforme a opção...
 - aparafusar a peça de conexão frontalmente ao perfil 45x45 com parafuso sextavado interno M12x40 (Fig. 4, A)
 - ou
 - quebrar as lingüetas de guia (Fig. 5) e fixar a peça com parafuso sextavado interno M8x20 e porca em T (Fig. 5, B) na ranhura do perfil
2. Fixar a primeira parede lateral (Fig. 6)
3. Encaixar o pino cilíndrico ø10 no orifício cego (Fig. 6)
4. Encaixar o rolo de cabo no pino cilíndrico (Fig. 6)
5. Fixar a segunda parede lateral (Fig. 6)



Beispiel Hubtür $m_T = 10$ kg**Example with lifting panel $m_T = 10$ kg****Exemple de porte relevable $m_T = 10$ kg****Esempio di porta a scorrimento verticale $m_T = 10$ kg****Ejemplo puerta elevadora $m_T = 10$ kg****Exemplo porta elevadora $m_T = 10$ kg****DE**

Hubtür vorbereiten (Fig. 7)

1. Vier Gleiter (3 842 564 170, MGE-Katalog) mit je zwei
 - Linsenflanschkopf-schrauben M6
 - Unterlegscheiben ISO 7093-1-6
 - Sechskantmuttern M6 befestigen.
2. Zwei Bohrungen $\varnothing 8,4$ für Seilzugbefestigung anbringen.

EN

Prepare lifting panel (Fig. 7)

1. Attach four casters (3 842 564 170, MGE catalog), each with two
 - raised flange head screws M6
 - ISO 7093-1-6 plain washers
 - hexagon nuts M6.
2. Drill two holes $\varnothing 8,4$ for control-cable fastening.

FR

Préparer la porte relevable (Fig. 7)

1. Fixer chacun des quatre patins (3 842 564 170, catalogue MGE) à l'aide de deux
 - vis à tête bombée à bride M6
 - rondelles ISO 7093-1-6
 - écrous à six pans creux, M6
2. Faire deux perforations $\varnothing 8,4$ pour la fixation du câble de commande.

IT

Preparare la porta a scorrimento verticale (Fig. 7)

1. Fissare quattro scorrevoli (3 842 564 170, catalogo MGE) ognuno con due
 - viti a testa bombata flangiata M6
 - rosette ISO 7093-1-6
 - dadi esagonali M6.
2. Eseguire due fori $\varnothing 8,4$ per il fissaggio del cavo di comando.

ES

Preparar puerta elevadora (Fig. 7)

1. Fijar cada uno de los cuatro patines (3 842 564 170, catálogo MGE) con dos
 - tornillos de cabeza abombeada con arandela M6
 - arandelas ISO 7093-1-6
 - tuercas hexagonales, M6.
2. Hacer dos agujeros $\varnothing 8,4$ para la fijación del cable de mando.

PT

Preparar a porta elevadora (Fig. 7)

1. Fixar cada um dos quatro patins (3 842 564 170, catálogo MGE) com dois
 - parafusos de cabeça lenticular lateral M6,
 - arruelas planas ISO 7093-1-6
 - porcas sextavadas, M6.
2. Fazer dois orifícios $\varnothing 8,4$ para a fixação da tração por cabo.

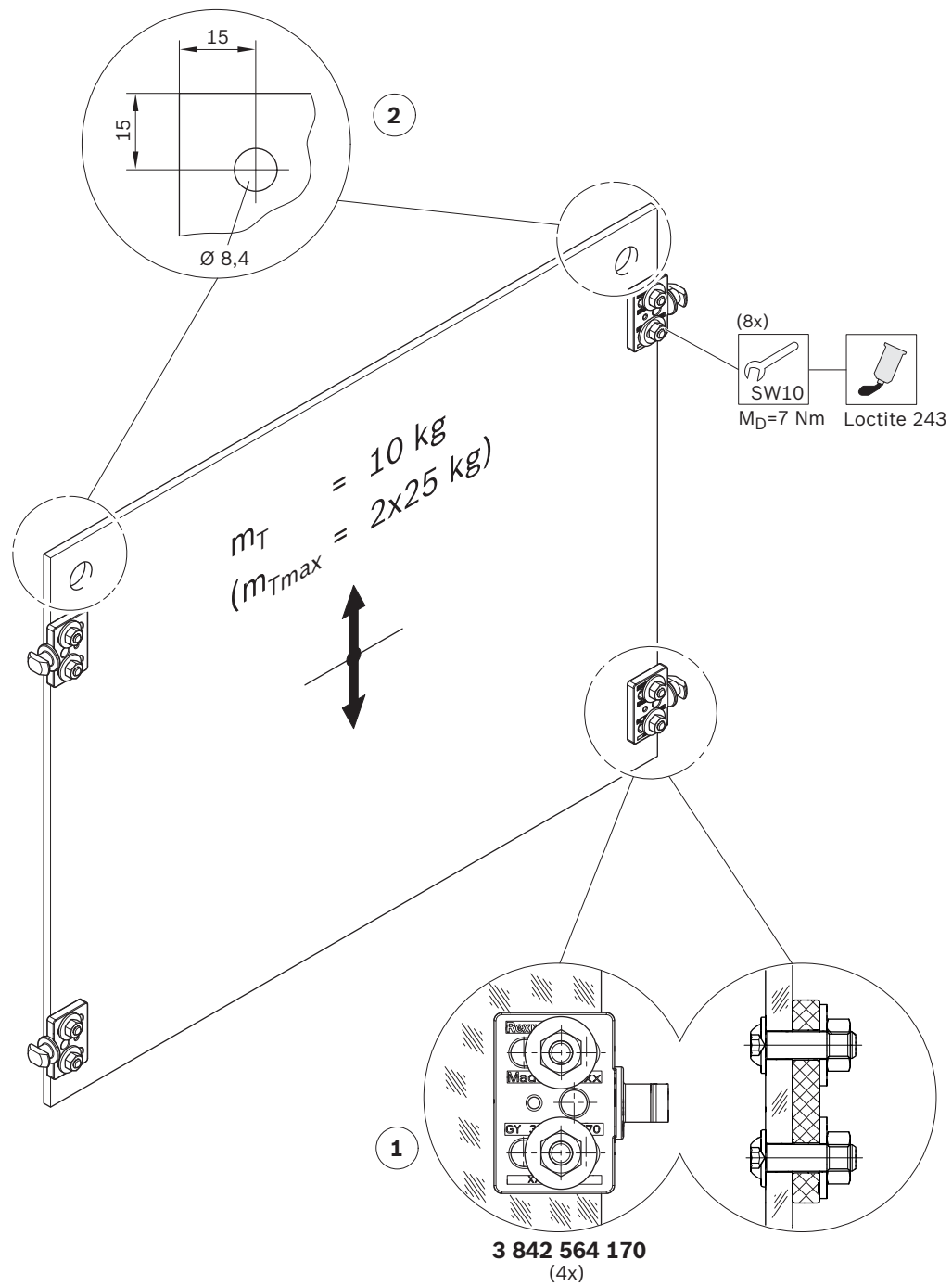


Fig. 7

Beispiel für Ausgleichgewicht
Example of counterweight
Exemple de contrepoids d'équilibre
Esempio di contrappeso
Ejemplo peso compensador
Exemplo peso compensador

DE

Halten der Hubtür in Position

Beispiel:

Hubtürgewicht $m_T = 10 \text{ kg}$,
 Ausgleichgewicht $m_G = m_T$:

- C: Ausgleichgewicht aus Vierkantprofil 35 x 35 mm (2x),
 $L = 52 \times 10 = 520 \text{ mm}$,
 $L = 520 \text{ mm} \approx 5,0 \text{ kg}$.
- D: Feinabgleichgewicht (2x), Vierkantprofil 35x35,
 $s = 10,5 \text{ mm} \approx 0,1 \text{ kg}$.
- Gewinde M6/55 tief in die Stirnseiten des Ausgleichgewichts (C) schneiden, oben Augenschraube montieren, mit Kontermutter fixieren.
 - Feinabgleichgewicht (D) mit Zylinderschraube M6 unten am Ausgleichgewicht befestigen.

EN

Hold the lifting panel in position

Example :

Lifting panel weight $m_T = 10 \text{ kg}$,
 Counterweight $m_G = m_T$:

- C: Counterweight from square profile 35 x 35 mm (2x),
 $L = 52 \times 10 = 520 \text{ mm}$,
 $L = 520 \text{ mm} \approx 5.0 \text{ kg}$.
- D: Fine-tuning weight (2x), square profile 35x35,
 $s = 10,5 \text{ mm} \approx 0.1 \text{ kg}$.
- Cut a thread M6/55 deep into the end of the of the counterweight (C), screw in eye bolt at the top, and fasten with a counter nut.
 - Fasten fine-tuning weight (D) to the bottom of the counterweight with cylinder screw M6.

FR

Maintien de la porte relevable dans la position

Exemple :

Poids porte relevable $m_T = 10 \text{ kg}$,
 Contrepoids d'équilibre $m_G = m_T$:

- C : Contrepoids d'équilibre en profilé rectangulaire 35 x 35 mm (2x),
 $L = 52 \times 10 = 520 \text{ mm}$,
 $L = 520 \text{ mm} \approx 5,0 \text{ kg}$.
- D : Poids de compensation de précision (2x), profilé rectangulaire 35x35,
 $s = 10,5 \text{ mm} \approx 0,1 \text{ kg}$.
- Fileter M6/55 de manière assez profonde dans les parties frontales du contrepoids d'équilibre (C), monter en haut le corps de boulon à oeil, fixer avec le contre-écrou.
 - Fixer le poids de compensation de précision (D) avec un vis à tête cylindrique M6 en bas sur le contrepoids d'équilibre.

IT

Mantenimento in posizione della porta a scorrimento verticale

Esempio:

Peso della porta a scorrimento verticale $m_T = 10 \text{ kg}$,
 Contrappeso $m_G = m_T$:

- C: Contrappeso del profilato quadro... 35 x 35 mm (2x),
 $L = 52 \times 10 = 520 \text{ mm}$,
 $L = 520 \text{ mm} \approx 5,0 \text{ kg}$.
- D: Peso di bilanciamento esatto (2x), profilato quadro 35x35,
 $s = 10,5 \text{ mm} \approx 0,1 \text{ kg}$.
- Tagliare la filettatura M6/55 in profondità sulle parti frontali del contrappeso (C), montare un tirante ad occhio, fissare con controdado.
 - Fissare il peso di bilanciamento esatto (D) con la vite a testa cilindrica M6 alla base del contrappeso.

ES

Mantener la puerta elevadora en posición

Ejemplo :

Peso de la puerta elevadora $m_T = 10 \text{ kg}$,
 Peso compensador $m_G = m_T$:

- C: Peso compensador de perfil rectangular 35 x 35 mm (2x),
 $L = 52 \times 10 = 520 \text{ mm}$,
 $L = 520 \text{ mm} \approx 5,0 \text{ kg}$.
- D: Peso compensador de precisión (2x), perfil cuadrado 35x35,
 $s = 10,5 \text{ mm} \approx 0,1 \text{ kg}$.
- Hacer una rosca profunda M6/55 en los lados frontales del peso compensador (C), montar arriba el tornillo de ojo, fijar con contratuerca.
 - Peso compensador de precisión (D) con tornillo de cabeza cilíndrica M6 abajo al peso compensador.

PT

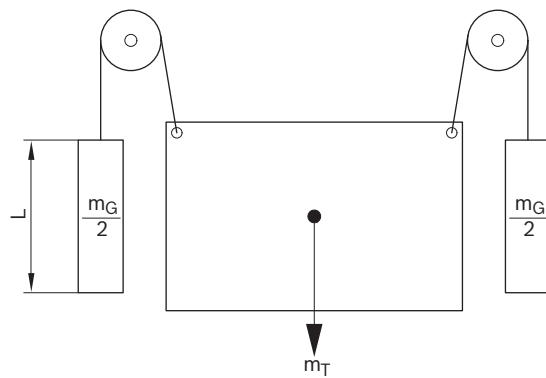
Manter a porta elevadora na posição

Exemplo:

Peso da porta elevadora $m_T = 10 \text{ kg}$,
 Peso compensador $m_G = m_T$:

- C: Peso compensador do perfil quadrado 35 x 35 mm (2x),
 $L = 52 \times 10 = 520 \text{ mm}$,
 $L = 520 \text{ mm} \approx 5,0 \text{ kg}$.
- D: Peso compensador de precisão (2x), perfil quadrado 35x35,
 $s = 10,5 \text{ mm} \approx 0,1 \text{ kg}$.
- Fazer uma rosca M6/55 profunda nos lados da frente do peso compensador (C), montar no alto um parafuso de olhal e fixar com contraporca.
 - Fixa o peso compensador de precisão (D) com parafuso cilíndrico M6 no peso compensador, embaixo.

$$L = 52 \times m_T \text{ (kg)} = \dots \text{ (mm)}$$



$$\delta_{\text{Fe}} = 7800 \frac{\text{kg}}{\text{m}^3} \rightarrow m' = 9,6 \frac{\text{g}}{\text{mm}}$$

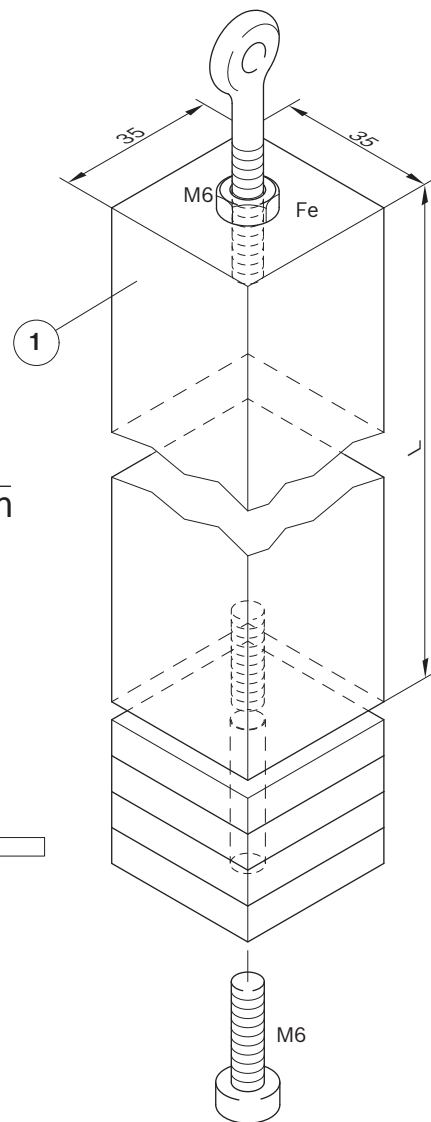
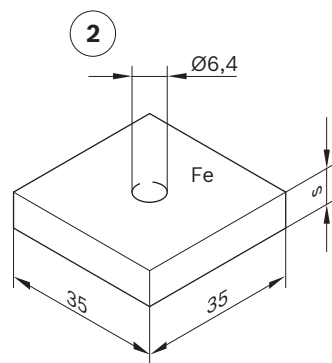


Fig. 8

Beispiel Zusammenbau (Fig. 9)

Assembly example (Fig. 9)

Exemple d'assemblage (Fig. 9)

DE

1. Kabelkanal in Profilnut einclippen.
2. Hubtür in Profilnut einsetzen, in oberer oder unterer Stellung arretieren.

Hinweis: Hubtür sitzt durch aufmontierte Gleiter nicht mittig zum Profil.

3. Umlenckblock stirnseitig auf Profil 45x45 montieren (Fig. 4).
4. Beide Seile mit
 - Kabelschuhen
 - Linsenflanschkopfschraube M8
 - Scheibe ISO 7090-8
 - Scheibe ISO 7093-1-8
 - Sechskantmutter M8
 an Hubtür befestigen.
5. Seile über Rollen legen.
6. Seillänge entsprechend gewählter Türhubhöhe anpassen.

Empfehlung:

Nach Stahlseilverkürzung Adernhülsen "Z" gegen Aufspießen aufquetschen!

7. Schäkel mit Schäkelschrauben an Augenschrauben der Ausgleichgewichte befestigen.

Schrauben sichern, z. B. mit Loctite 243!

8. Arretierung der Hubtür öffnen, prüfen, ob die gewünschte Position gehalten wird, ggf. mit Feinabgleichgewichten justieren.
9. Umlenckkopf mit Deckelhälften verschließen. Deckelhälften mit Senkkopf-Kreuzschlitzschrauben sichern.

EN

1. Clip the cable duct into the profile groove.
2. Position the lifting panel in the profile groove and lock in either the top or bottom position.

Note: The lifting panel is not central to the profile due to the mounted casters!

3. Mount the baffle block at the end of profile 45x45 (Fig. 4).
4. Attach both cables to the lifting panel with
 - cable brackets
 - raised flange head screw M8
 - plain washer ISO 7090-8
 - plain washer ISO 7093-1-8
 - hex nut M8.
5. Lay the cable over the rollers.
6. Cut the cable length to fit the selected height to which the panel can be lifted.

Suggestion:

When you have cut the steel cable push on end sleeves "Z" to prevent the strands splaying!

7. Fasten the shackle with the shackle screws to the eye bolts on the counterweights.

Secure the screws, e.g. with Loctite 243!

8. Open the lifting panel lock, check whether the required position is being held and, if necessary, adjust with fine-tuning weights.
9. Close the baffle block head with its side covers.
10. Secure cover halves with recessed countersunk head screws.

FR

1. Fixer la goulotte dans la rainure de profilé.
2. Positionner la porte relevable dans la rainure de profilé et la bloquer en position haute ou en position basse.

Remarque : En raison des patins, la porte relevable n'est pas centrée par rapport au profilé !

3. Monter le bloc déviateur face à face au profilé 45x45 (Fig. 4).
4. Fixer les deux câbles à la porte relevable à l'aide de
 - cosses-câbles
 - la vis à tête bombée à bride M8
 - la rondelle ISO 7090-8
 - la rondelle ISO 7093-1-8
 - l'écrou hexagonal M8.
5. Faire passer les câbles sur les poulies.
6. Ajuster la longueur du câble à la hauteur de levée désirée de la porte.

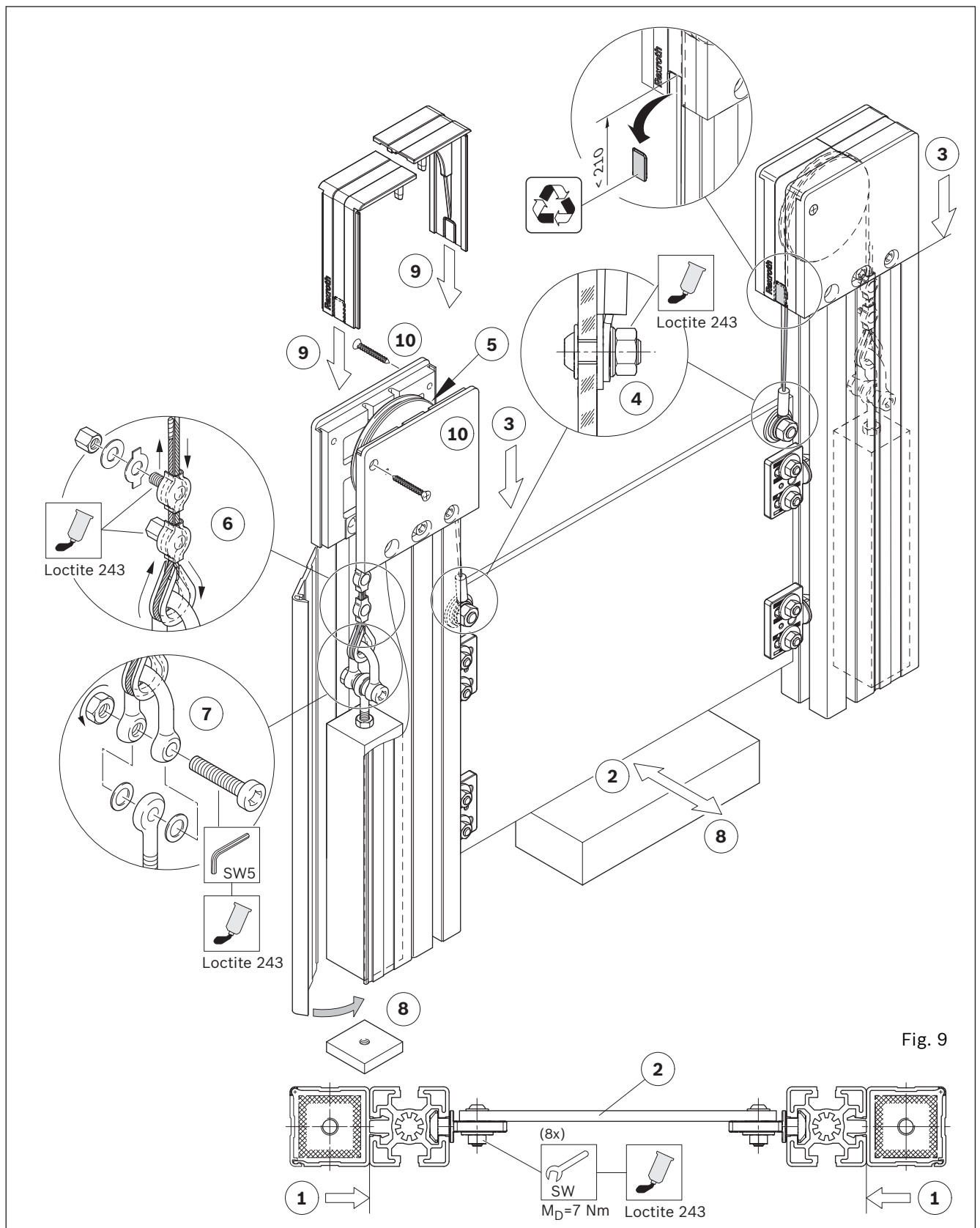
Recommandation :

Une fois les câbles en acier raccourcis, appuyer sur les embouts « Z » pour éviter qu'ils s'effilochent !

7. Fixer la manille à l'aide de la vis à manille aux corps de boulon à oeil des poids de compensation.

Bloquer les vis, p.ex. avec du Loctite 243 !

8. Ouvrir le blocage de la porte relevable, vérifier si la position désirée est maintenue, le cas échéant l'ajuster à l'aide du poids de compensation de précision.
9. Refermer les deux parties du couvercle de la tête de déviation.
10. Bloquer les demi-couvercles avec les vis à tête cylindrique à fentes en croix.



Esempio di montaggio (Fig. 9)

Ejemplo de montaje (Fig. 9)

Exemplo de montagem (Fig. 9)

IT

1. Incastrare il cunicolo nella scanalatura del profilato.
2. Collocare la porta a scorrimento verticale nella scanalatura del profilato ed arrestarla in alto o in basso.

Nota: Per via degli scorrevoli montati la porta non è al centro del profilato!

3. Montare il blocco d'inversione frontalmente su profilato 45x45 (Fig. 4).
4. Fissare entrambi i cavi alla porta con
 - terminali
 - vite a testa bombata M8
 - rosetta ISO 7090-8
 - rosetta ISO 7093-1-8
 - dado esagonale M8.
5. Disporre i cavi sulle puleggie.
6. Adattare la lunghezza dei cavi all'altezza della porta.

Raccomandazione:

dopo l'accorciamento dei cavi d'acciaio appiattirne il terminale "Z" per evitare che si sciolgano!

7. Fissare il gancio ai tiranti ad occhio dei contrappesi con viti adatte.

Assicurare le viti, ad es. con Loctite 243!

8. Aprire l'arresto della porta a scorrimento verticale, controllare se la posizione desiderata viene mantenuta ed eventualmente regolare con i contrappesi esatti.
9. Chiudere la testa d'inversione con i coperchietti.
10. Fissare le metà del coperchio con viti a testa svasata piana con impronta a croce.

ES

1. Sujetar el canal de cables en la ranura de perfil.
2. Introducir la puerta elevadora en la ranura de perfil, bloquear en la posición superior o inferior.

Nota: Debido a los patines que se montan, la puerta elevadora no se encuentra en el centro del perfil!

3. Montar el bloque deflector frontalmente sobre el perfil 45x45 (Fig. 4).
4. Fijar los dos cables a la puerta elevadora con
 - terminales
 - tornillo de cabeza abombada con arandela M8
 - arandela ISO 7090-8
 - arandela ISO 7093-1-8
 - tuerca hexagonal M8.
5. Colocar los cables sobre los rodillos.
6. Ajustar la longitud de los cables según la altura de elevación seleccionada de la puerta.

Recomendación:

¡Después del acortamiento del cable de acero, aplastar los manguitos terminales "Z" para evitar deshilachamiento!

7. Fijar los ganchos cerrados con sus tornillos en los tornillos de ojo de los pesos compensadores.

¡Asegurar los tornillos, p. ej. con Loctite 243!

8. Abrir la detención de la puerta elevadora y comprobar si se ha alcanzado la posición deseada y, de ser preciso. Ajustela con el peso compensador de precisión.
9. Cerrar el cabezal desviador con las medias-tapas.
10. Fijar las mitades de tapas con tornillos avellanadas con cabeza ranurada en cruz.

PT

1. Encaixar o canal de cabo na ranhura do perfil.
2. Colocar a porta elevadora na ranhura do perfil e bloquear na posição superior ou inferior.

Observação: Devido aos patins montados, a porta elevadora não fica no centro do perfil!

3. Montar o bloco inversor frontalmente no perfil 45x45 (Fig. 4).
4. Fixar os dois cabos à porta elevadora com
 - terminais
 - parafuso de cabeça lenticular lateral M8
 - arruela ISO 7090-8
 - arruela ISO 7093-1-8
 - porca sextavada M8.
5. Colocar os cabos sobre as roldanas.
6. Adaptar o comprimento dos cabos de acordo com a altura de elevação da porta escolhida.

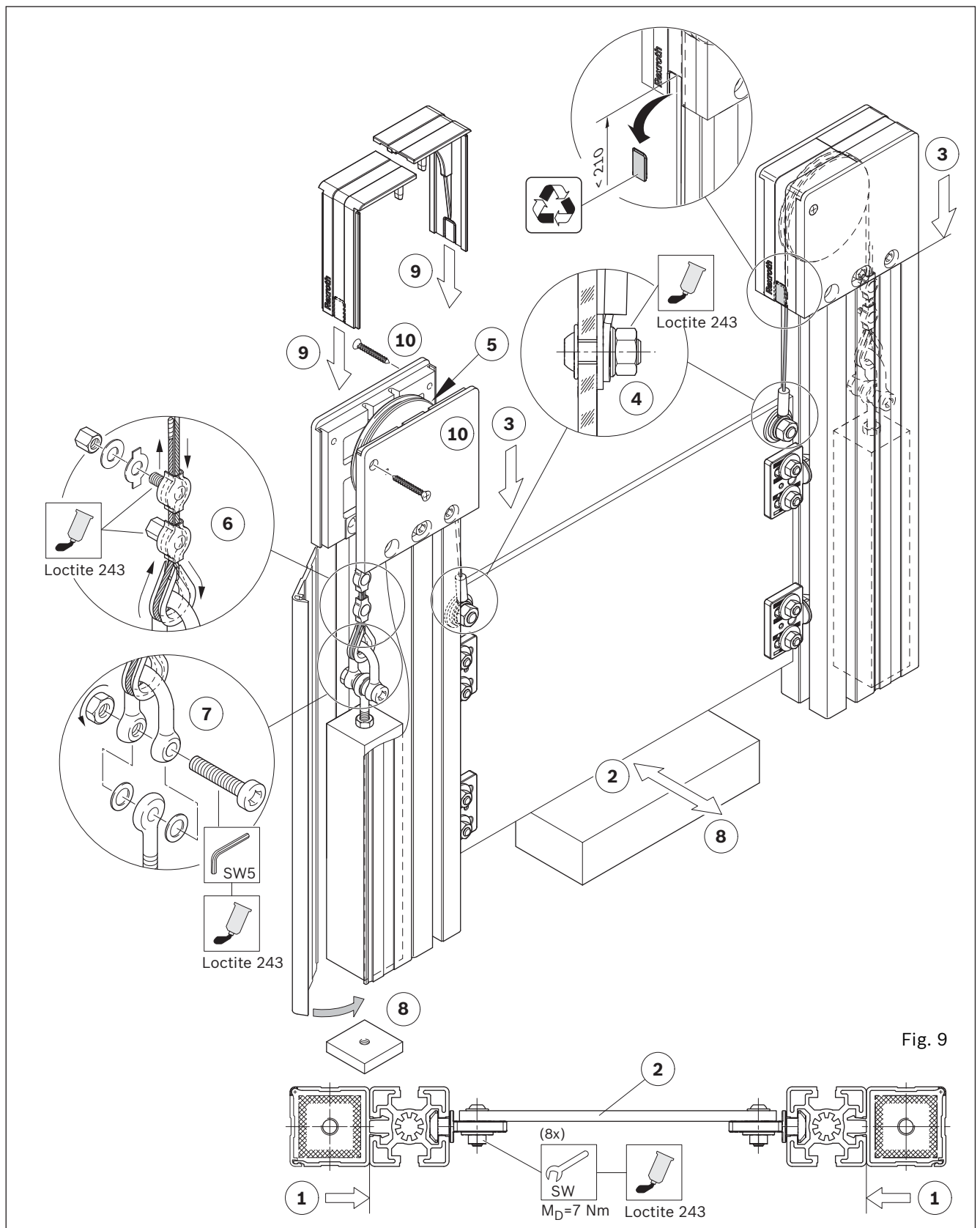
Recomendação:

Após encurtar o cabo de aço, emprensar as mangas terminais "Z" para evitar que se desentranchem!

7. Fixar a manilha nos parafusos com olhal dos pesos compensadores, usando parafusos de manilha.

Fixar os parafusos, p. ex. com Loctite 243!

8. Soltar a trava da porta elevadora, verificar se a posição desejada é mantida e, se necessário, ajustar com os pesos compensadores de precisão.
9. Fechar o cabeçote inversor com as meias-tampas.
10. Fixar cada metade da tampa com parafusos de cabeça fendada em cruz.



Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07
70442 Stuttgart, Germany
Telefax +49 711 811-7777
www.boschrexroth.com
info@boschrexroth.de



3842564172

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
Sous réserve de modifications techniques
Soggetto a modifiche tecniche
Modificaciones técnicas reservadas
Reservado o direito de modificações técnicas